www.kitchenerschwabenclub.com

WICHTIGE DATEN 2017

Fish Fry Fridays Plus Schnitzel and Grilled Salmon 5 PM TO 8 PM

Spring Clean up...... May 6 Mother's Day Lunch .. May 7 Viennese Ball ..... May 27 Filmnachmittag. June 4 Picnic ..... June 24 Kirchweihfest...... Sept 23 Oktoberfest ..... Oct 6-14 Ladies' Anniversary . Nov 18 Christmas Luncheon .. Dec 3



IMPRESSUM: Fur die Inhalte der aktuellen Druckausgabe: Anschrift der Redaktion Schwaben Club 1668 King Street East Kitchener, Ontario, Canada N2G 2P1 Hauptredakteur Peter Speckner Graphische Gestaltung Catherine Thompson Please send all newsletter submissions to: nachrichten@live.ca



mandan

For the Kitchener Schwaben Club & Community

#### Bericht der Präsidentin

Ja, der April ist schnell gekommen und gegangen. Es war viel los in diesem Monat und auch eine Zeit des Zusammenkommens der Familie über die Osterfeiertage.

Wenn wir von Ostern sprechen, unser jährlicher "Good Friday Fish Fry" war wieder ein Erfolg!

Ich kann unseren freiwilligen Helfern und unserem Küchenpersonal nicht genug dafür danken, dass sie gekommen sind und in vielen verschiedenen Kapazitäten ausgeholfen haben. Von Platzanweisung, Bestellungsannahme bis zum Servieren, von der Arbeit an der Theke bis zum Abräumen!!! Oh, und selbstverständlich unser Kassierer! Dies war mein erster "Good Friday Fish Fry" wo ich helfen konnte und ich war sehr beeindruckt, wie reibungslos alles ging!!! Gut gemacht alle miteinander!!!

Ich habe gerade gelernt, dass vom 23. April bis 29. April die "National Volunteer" Woche war! Im Namen von unserem Vorstand und von mir möchte ich allen unseren freiwilligen Helfern, die ihre Zeit geben, um auf vielfältige Weise im Club zu helfen, ein großes Dankeschön aussprechen.

Am Samstag, den 22. April 2017 veranstaltete der Schwaben Club das jährliche Landestrachtenfest der Donauschwaben. Ein Treffen von etwa 200 von unseren Schwobs aus Toronto, Leamington und Windsor, die hier zusammen kamen, um unsere Kultur zu pflegen. Dieses Jahr nahm eine besondere Besucherin an unserer Veranstaltung teil, Miss Kathleen Martini, Jugendleiterin (Jugenddirektorin) der USA Allianz der Donauschwaben

Während unserer Veranstaltung gab Miss Cheyenne Kertes, Jugendleiterin (Jugenddirektorin) der Kanadischen Allianz der Donauschwaben eine Rede, die, wie ich denke, wunderbar geschrieben und von Herzen gesprochen wurde. Sie hat mir erlaubt, ihre Rede hier in unserem Nachrichtenblatt für diejenigen, die nicht an der Veranstaltung teilnehmen konnten, zu veröffentlichen.

Good evening everyone & thank you for being here to celebrate this evening. I know it is always an event our Jugend look forward to every year. Before beginning my speech, I'd like to read a short poem from Jörg von der Schwalm entitled "Mei Mottersproch".

#### Mei Mottersproch

Viel Sproche gibt's in unsrem Land, e jedi is mer recht; sie sin mer alli gut bekannt, doch kani klingt mer echt. Am liebschte unner alli noch: Is mir halt doch mei Mottersproch. Mei Motter hat se mich gelehrt, drum is se mer so lieb; un wer sei Mottersproch net ehrt, Is schlechter als e Dieb! Drum red un schreib ich immer noch **Es liebscht in meiner Mottersproch!** So fein wie Hochdeitsch is se net, un is aa net so zart; doch steh ich gut devor un wett: Sie is vun beschter Art! Drum hal ich iwer alles hoch: Mei liewi schwowischi Mottersproch! I know that this poem may have been a bit difficult to understand, as Schwowish is not the easiest language to tackle, but at its core it exemplifies the importance of upholding a culture and its language. It is a reminder to let all of you know to not let anyone tell you that this culture, the Donauscwhaben and their traditions, are fading. The fact that you are all standing here, the fact that every weekend my snapchat and social media feeds are full of "schwob stories" (pun intended), demonstrates how we, as the next generation, are stronger and more closely aligned than every before.

We continue to make progress in our personal lives, in our groups and individual clubs, in bringing our culture to the forefront, but it is together, in moments like these, where we truly are able to make history. You, standing here in your trachts, listening to myself and Mr. Baumann, and others ramble on, although all well – intentioned, are what make the Donauschwaben culture what it is, the experiences it carries in the future and why an event like tonight even matters in the first place.

As we celebrate Canada's 150th centennial, along with yet another Landestrachtenfest, I urge you sitting in the audience to reflect on how these young individuals today, incorporate the Donauschwaben culture into their everyday lives, whether on social media as I suggested, or with clothing, food, speech or language, amongst other ethnicities and cultures... and to compare it to how you continue to effortlessly incorporate Canadian culture into YOUR everyday lives. I personally don't think I've ever seen so many old Schwobs, my Oma included, so excited about anything as with the Leafs these past few games.

As you may be able to guess, this speech tonight is not only for the Jugend, it is not a rallying cry .... But rather it is more so a reminder for those who have come before us, those of you sitting in the audience tonight, our parents, omas, opas, club presidents and members, to tell you that we choose to stand before you, in the trachts of YOUR hometowns, with the knowledge, influence and passion of YOUR traditions, as proud Canadian Donauschwaben, who "hal iwer alles hoch, unsr liewi schwowischi Kanadischer Mottersproch!"

Thank you for listening & enjoy the culture, the traditions, and the festivities of the evening.

Der Abend war super! Das Essen war ausgezeichnet und das Programm verlief reibungslos. Vielen Dank an alle, die in irgendeiner Weise mitgeholfen haben!!

Wir hatten auch mehrere Vermietungen im April, einschließlich "stag and does", "cheerleader banquet" und Geburtstagfeiern.

Das "Group Therapy Band" Konzert war ein Erfolg, da die "Main Hall" ausverkauft war. Wir beenden den Monat April mit einem Konzert am 29. April von Destroyer (a tribute to Kiss)".

Nun, es sieht aus als ob der Frühling hier ist und wir freuen uns alle nach draußen gehen und den Rasen und die Gärten aufräumen zu können, oder nur draußen den Sonnenschein zu genießen.

3

Ich freue mich auch schon darauf, viele freiwillige Helfer für den "Club Clean Up Day" am 6. Mai 2017 zu sehen.

#### **President's Report**

So quickly April has come and gone. It's been a busy month and a time of family and togetherness over the Easter Celebration.

Speaking of Easter, our Annual Good Friday Fish Fry was another success!

I cannot thank our volunteers and our kitchen staff enough for coming out and helping in many different capacities!!! From seating, to order taking, to food order delivery to the tables, to bartending and to table clean up!!! Oh and of course our cashier! The food was delicious! This was my first Good Friday Fish Fry that I could help with and I was quite impressed how smoothly everything went!!! Well done everyone!!!

I just learned that April 23rd to 29th was National Volunteer Week! On behalf of myself and the Board of Directors we want to say a big thank you to all our volunteers who give of their time to help in many different ways at the club.

On Saturday, April 22, 2017, the Schwaben Club hosted the annual Landestrachtenfest der Donauschwaben. A gathering of about 200 of all our fellow Schwobs from Toronto, Leamington and Windsor were here to celebrate our heritage and culture all together! As well, we had a special visitor to our event this year. Miss Kathleen Martini, Jugendleiterin, (Youth Director) of the USA Alliance of Donauschwaben.

During our event, Miss Cheyenne Kertes, Jungendleiterin (Youth Director) of the Canadian Alliance of Donau Schwaben gave a speech which I thought was wonderfully written and spoken from her heart. She has allowed me to submit it to our Nachrichten for those of you who were unable to attend.

Good evening everyone & thank you for being here to celebrate this evening. I know it is always an event our Jugend look forward to every year. Before beginning my speech, I'd like to read a short poem from Jörg von der Schwalm entitled "Mei Mottersproch".

> Mei Mottersproch Viel Sproche gibt´s in unsrem Land, e jedi is mer recht; sie sin mer alli gut bekannt, doch kani klingt mer echt. Am liebschte unner alli noch:

Is mir halt doch mei Mottersproch. Mei Motter hat se mich gelehrt, drum is se mer so lieb; un wer sei Mottersproch net ehrt, Is schlechter als e Dieb! Drum red un schreib ich immer noch Es liebscht in meiner Mottersproch! So fein wie Hochdeitsch is se net, un is aa net so zart; doch steh ich gut devor un wett: Sie is vun beschter Art! Drum hal ich iwer alles hoch: Mei liewi schwowischi Mottersproch!

I know that this poem may have been a bit difficult to understand, as Schwowish is not the easiest language to tackle, but at its core it exemplifies the importance of upholding a culture and its language. It is a reminder to let all of you know to not let anyone tell you that this culture, the Donauscwhaben and their traditions, are fading. The fact that you are all standing here, the fact that every weekend my snapchat and social media feeds are full of "schwob stories" (pun intended), demonstrates how we, as the next generation, are stronger and more closely aligned than every before.

We continue to make progress in our personal lives, in our groups and individual clubs, in bringing our culture to the forefront, but it is together, in moments like these, where we truly are able to make history. You, standing here in your trachts, listening to myself and Mr. Baumann, and others ramble on, although all well – intentioned, are what make the Donauschwaben culture what it is, the experiences it carries in the future and why an event like tonight even matters in the first place.

As we celebrate Canada's 150th centennial, along with yet another Landestrachtenfest, I urge you sitting in the audience to reflect on how these young individuals today, incorporate the Donauschwaben culture into their everyday lives, whether on social media as I suggested, or with clothing, food, speech or language, amongst other ethnicities and cultures... and to compare it to how you continue to effortlessly incorporate Canadian culture into YOUR everyday lives. I personally don't think I've ever seen so many old Schwobs, my Oma included, so excited about anything as with the Leafs these past few games.

As you may be able to guess, this speech tonight is not only for the Jugend, it is not a rallying cry .... But rather it is more so a reminder for those who have come before us, those of you sitting in the audience tonight, our parents, omas, opas, club presidents and members, to tell you that we choose to stand before you, in the trachts of YOUR hometowns, with the knowledge, influence and passion of YOUR traditions, as proud Canadian Donauschwaben, who "hal iwer alles hoch, unsr liewi schwowischi Kanadischer Mottersproch!"

Thank you for listening & enjoy the culture, the traditions, and the festivities of the evening.

The evening was great! The food was terrific and the program ran smoothly. Thanks to everyone who helped in any way!!

As well, we had several rentals in April including stag and does, a cheerleader banquet, and birthday parties.

The Group Therapy band concert was a success with a sold out crowd in the main hall!! We are ending the month of April with the Destroyer (a tribute to Kiss) concert on April 29th.

Well, looks like spring is here and we are all anxious to get outside and clean up the lawns and gardens, and just to hang outside and enjoy the sunshine.

Looking forward to seeing lots of volunteers out for Club Clean Up Day on May 6th starting a 9:00 a.m.

Monica Anstett President

### **Protection you trust**

from Real Insurance brokers you know



Chad Nicholls Commercial Insurance Specialist Shelley Speckner Commercial Insurance Service

Romano Klomp Employee Benefit Plans



a Real Ins⊍rance broker

519-893-7008

www.josslin.com

Car • Home • Business • Farm • Life/Disability



Die Wahrheit geht manchmal unter, aber sie ertrinkt nicht. Ein aoldener Schlüssel passt in jedes Schlüsselloch.

#### WHAT'S GOING ON Manager's Report

We continue to book as many events as we possibly can here at the Schwaben Club. Thanks to every one who recommends or give referrals to those looking for a great place to hold their special events, every bit helps.

I know that Oktoberfest is a ways away... BUT... Oktoberfest tickets are now available at the office. It is never too early to pick up tickets for your favourite nights so come on in and get yours soon.

The Region of Waterloo is in the beginning stages of a major reconstruction of Kings St. from Ottawa St. to Montgomery St. This places the Schwaben club right smack into the path of this project. On the positive side this reconstruction of King St. will be a welcome new beautiful frontage for the club. On the negative side this project could be under construction during Oktoberfest. Keep fingers crossed that it will be all completed by Oktoberfest but only time will tell.

I hope your May is wonderful with nice weather as you do your spring gardening..

Don Egley General Manager

#### **Membership/Sick Benefit**

Hope everyone had a wonderful time at Landrestrachtenfest held here at our club back on April 22nd.

Don't forget- : May Clean up is on May 6th We asking for volunteers to assist in clean up of our club so it looks presentable and a nice place to come to our events and for business at the club also.

Membership/sick benefit dues drive is completeworking on just a couple of unpaid reminders.

Memberships are Revenue for our Club and keeps our club going so that we can enjoy our cultural events and heritage with our families.

Any questions about membership or sick benefits, feel free to contact me at 519-893-7271 or at the club office.

Encourage your friends & family to join our club!

Spring is here!

*Heidi Peller-Oliver Membership Director & Finance Secretary* 

Ein guter Nachbar ist besser als viele böse Verwandte.

Ein jeder soll vor seinem eigenen Haus kehren.

### Geburtstage für Juni

Allen Mitgliedern des Kitchener Schwabenklubs, die üim Monat Juni Geburtstag feiern.

Herzlichen Glückwunsch und das Beste im neuen Lebensjahr.

Lebensjahr.	
<u>Name</u>	<u>Geburtstag</u>
Mueller, Margareth	01
Lutz, Fred	01
Zuzan, Ruth	01
Kraehling, Anton	02
Mueller, Peter	02
Becker, Heinrich	03
Cook, Lindsay	04
Albrecht, Elisabeth	06
Bromberg, Werner	07
Peller-Oliver, Heidi	07
Marx, Karl	08
Orsan, Steven	09
Offak, Michael	09
Beiler, Elisabeth	10
Bauer, Walter Jakob	10
Mueller, Brigitte	12
Kleser, Alayne	13
McQuabbie, Nolan	13
Gross, Irene	16
Nuxoll, Josef	16
Orsan, Jennifer	20
Beckett, Kathy	26
Hoedl, Josef	28
Sobek-Swant Stephanie	28

Es sind nicht alle Schäler, die Stocke tragen.



### Frauengruppe

The committee of the Frauengruppe has decided to run the Film Nachmittag on Sundays. The following dates are set Sunday June 4, Sunday July 9 and Sunday August 13 – stay tuned for what movies will be played. Cake and coffee to be served. I know many ladies will be thrilled to hear this. It will be from 2 to 4 pm and I am sure you will tell us how it goes This will be another fundraiser for the Frauengruppe that will help.

May 7th is our Mother's Day Luncheon, please bring gifts for the raffles with you that day or to the monthly meeting May 3rd. If any of the ladies needs to get a hold of me by telephone – my phone number is 519-496-6175.

The last date to note is Wed. May 31<sup>st</sup> which will be our last meeting before the summer –as I will be on vacation in June. This will be a dinner and if you wish to attend please bring \$10 to the May 3<sup>rd</sup> meeting or let us know and you can pay us that night.

**Helga Peller** President

## DR. MICHAEL KAHNKE



# Family Dentistry



22 WATER ST. S SUITE 1 KITCHENER, ON N2G 4K4 Tel: (519) 576-4530

### Kindergruppe/Jugendgruppe

6

Landestrachtenfest is such a great opportunity for our dance groups and families to meet people from other clubs in southern Ontario that share the same Schwabian heritage and culture. I always love to see the various outfits and dances that their groups display. As it was hosted at our club this year, it was an experience that many of our littlest dancers were able to enjoy. I am very proud of our own Kindergruppe and Jugendgruppe dancers. They were very engaged and put forth their best effort to entertain the audience.

Landestrachtenfest is an important celebration of our heritage. All of the beautiful trachts have a story, and exemplify the region they are from. I was so proud to see two of our young ladies, Jessica and Emma, wearing traditional trachts made by their family and friends. I know many of our young people don't fully understand the significance of the trachts, or the stories passed down through generations, but hopefully as they hear the messages year after year, they will grow to appreciate how hard their ancestors worked to keep their culture alive. In the meantime, Landes is an opportunity to make new friends and visit ones we have made in the past. I was so happy to see the youth having fun, sharing experiences, and exchanging information to make social media connections. I know some of them will meet again soon at the Jugendlager in Akron, Ohio this summer.

We are wrapping up our dance season soon with the Mother's Day Luncheon as our final performance. Our dancers have worked hard this year and we will celebrate with a party at the end of this month.

Don't forget that although dance is over for the season, Family Soccer Night begins! We will play Friday evenings at Lackner Public School. All are welcome and no experience is required. Watch for the poster for more details.

Some of our youth and families will be hosting a barbeque fundraiser at the Colour Paradise Garden Centre (1209 Bleams Rd, Petersburg, ON) on the holiday Monday, May 22nd. Please come out, stock up on your plants for spring planting, and support our club and its youth by purchasing a burger or sausage!

Lea Becker President Kinder/Jugendgruppe





www.superiormemorials.com

"Life I love you"

#### **Donau Dancers**

Landestrachtenfest was held at Kitchener Schwaben Club on April 22. Great dances by everyone!

Wonderful to see other groups from Windsor Teutonia dancers, Toronto Donau Schwaben Heimat Gruppe and Jugendgruppe. The Donau Dancers were very proud to showcase our new costumes made by Cedica Mejatovic in 10 days! Simply Amazing!

Miss Schwaben proudly wore Anneliese's Tracht which she wore as a member of the Schwaben Dancers 40 years ago. We thank Katie Kraehling for preparing the Tracht, which she sewed as a replica of Trachts worn in Klein Bastei in the province of Slovania in the former Yugoslavia, and helping Jessica fit it properly.

It was great to see all the traditional costumes that have been passed down to the younger ones and for them to learn about their culture and be proud of their heritage. Great evening full of great memories!

Gearing up for Mother's Day and our fundraiser Viennese Ball Gala Evening – sure to be another great night.

Helga Peller President



# Landestrachtenfest































Thank you from the bottom of my heart to all my friends and family who attended the open house in honour of my 90th birthday. It was an unbelievable day! Your cards, good wishes and gifts are very much appreciated, but your presence is what I hold dearest. Thank you! Jacob Adam





Personal Home & Car Insurance Commercial Insurance • Group Benefits & Pension Consulting • Financial Services

### 29<sup>™</sup>ANNUAL ONTARIO FEDERATOIN OF ANGLERS & HUNTERS ZONEJ YOUTH CAMPOUT - JUNE 9-11, 2017

11

presented by the German Hunting & Fishing Club (Hubertushuas)

#### FREE EVENT OPEN TO YOUTH AGES 8 TO 17 YEARS.

The German Hunting & Fishing Club welcomes youths ages 8-17 to participate in a FREE three-day camping weekend June 9-11th, 2017. Campers must be accompanied by a parent or guardian. Tent camping is optional, but highly recommended!

Campers will enjoy a weekend of fishing Rainbow Trout, Bass and Pike in the Club's pond (catch & release), learning about wildlife, hands-on activities and sports.

FREE Breakfast on Saturday courtesy of GCHF and FREE hot dog & hamburger lunch on Saturday courtesy of OFAH Zone J. All other meals are the responsibility of the participant. Pre-registration is required.



#### REGISTRATION OPENS APRIL 1<sup>st</sup> CLICK HERE TO REGISTER



#### Friday June 9th

2:00pm	gates open
4:00pm	registration opens
6:30pm	opening ceremonies
7:00pm	wildlife display & presentation
	with Greg Balch
8:30pm	campfire social

#### Saturday June 10th

7:00am	FREE breakfast provided by
	GCHFC
8:30am	welcome meeting
	Followed by groups such as:
	fish lure making, wood
	building project, pellet gun
	target range, archery, and
	off-road vehicles
12:00pm	FREE lunch provided by OFAH
	Zone J
8:30nm	campfire social

Sunday June 11th

Campground pack-up & cleanup activities to be determinded. 12:00pm gates close

\*Above subject to change Alcohol is prohibited on club grounds No vehicles, RV's or trailers allowed in camping area. Barbless fishing hooks only

For more inforamtion or to register email: Dave Mendler mendlers@rogers.com or call 519.742.9573











Join us for a personal tour. (519)880-8444

Columbia St. W.

Rd

530 Columbia Street West, Waterloo, ON N2T 0B1 | www.ClairHillsRetirement.com











### HOME PHONE & UNLIMITED INTERNET



Exciting Internet TV Packages also available!

Give us a call today at (519) 741-8167 Or sign up online at NETFLASH.NET/SCHWABEN

Please call for complete details



Be part of the Saturday/Sunday Programs! Henning Grumme "Continental Breakfast" - Saturday 6- 8am Hermann & Christel "German Hit Parade" - Saturday 8-10am Hans & Harry "Musik Melodies" - 12noon - 1pm You can call the Studio during the shows at 519.886.9878



OF KITCHENER

SCHWABEN MEMBERS

**SAVE MORE** 



### Proudly partnering with our community since 1960

Heffner's has been investing in our community since 1960 and we beleive strongly in continuing to do so for the health and benefit of future generations.



3121 King Street East, Kitchener 519-748-9666 www.heffner.ca





 $O > O \Box O O \Box \Box \Box \Box \Box \Box O \vdash \Box Z I O O O$  $\Sigma \mathcal{L} \times \mathcal{I} \times \mathcal{O} \cap \neg \mathcal{Z} \sqcup \mathcal{Z} \mathcal{I} O \square \cap \sqcup \succ \sqcup$ X I O > H Z J - O > D H L O N O O -

JNTERGRUPPEN

SCHNITZEI

KRAPFEN

BOHNEN



**Jnser Klub** 

FREUNDSCHAFT MITGLIED PIKNIK TANZEN MUSIK MUSIK MUSIK MUSIK MUSIK LUSTIG HALLE HALLE HALLE TANZGRUPPEN KAPELLEN KAPELLEN FUTZEN STREICHEN



Kitchener Schwaben Club 1668 King Street East Kitchener, Ontario, Canada N2G 2P1

www.kitchenerschwabenclub.com schwaben@kitchenerschwabenclub.com

